

ATTO PRIMO.

SCENA PRIMA.

Galleria in casa del Conte con porte laterali praticabili.

Coro di Camerieri, e Domestici, poi Luca agitato per l'improvviso arrivo del Marchese.

Coro. **C**he scompiglio! che fracasso!
Per l'arrivo d'un Marchese!

[*dandosi molto movimento*]

Che ritorni al suo paese
Se gl'incresce d'aspettar.

Luc. Conte....Conte....ov'è il padrone?
[*con molta smania.*]

Coro Non si trova, non si sa.

Luc. Voi qui fate confusione [rimproverandoli
sempre colla stessa smania ed impazienza.]

Senza movervi d'un passo....

Il Marchese è giù d'abbasso....

Coro. Che ci stia.... [con dispetto]

Luc. [più alterato e confuso] Via, su correte.

Lo cercate; non sapete,

Senza far tante parole?

Coro Se lo cerchi chi lo vuole,

Io per mè non posso più.

Luc. Che parlar! che tracotanza? [sommamente

Che si visiti ogni stanza [irritato]

Presto a voi....chi su, chi giù,

ACTO PRIMERO.

ESCENA PRIMERA.

Galería en la casa del Conde con puertas laterales practicables.

Coro de ayudas de cámara y domésticos: despues Lucas agitado por la improvisa llegada del Marqués.

Coro. **Q**ué alboroto! qué boruca
Por la llegada de un Marqués!
(*dandose mucho movimiento*)

Que se vuelva á su pais
Si le incomoda esperar.

Luc. Conde.... Conde.... onde está el amo?
(*con mucha cólera*)

Coro No se encuentra, no se sabe.

Luc. Vos aquí armáis confusion. (*reconvinién-*
doles siempre con la misma furia é impa-
ciencia)

Sin moveros ni aun un paso....

El Marqués está allá abajo.

Coro Que se esté. (*con despecho*)

Luc. (*mas alterado y confuso*) Vamos, corred,

A buscarlo: no sabeis

Sin hablar tantas palabras?....

Coro Que lo busque quien quisiere,

Yo por mí no puedo mas.

Luc. Qué palabras! qué osadía!.... (*sumamente*

Que se busque en cada estancia: *irritado*)

Presto, vamos.... arriba, abajo,

Io frattanto andrò di là. [*parte in fret.*]
 Coro Più bel pazzo non si dà. [*partono in confusione*]

SCENA II.

Il Conte in furia, indi Luca e Coro di ritorno; finalmente il Marchese con Silvia sua figlia, e Celso suo cameriere.

Con. Qual mai strepito infernale
 Per le stanze, per le scale!....
 Io non so che voglia dire
 Questo scendere e salire....
 Quest' incerto brontolio,
 Che serpeggia, che risuona,
 Che l' orecchie mí rintonna,
 Che mai tregua non mi dà.

Coro Illustrissimo!.... [*ansanti da varie parti*]
 Luc. Eccellenza!....

Con. Piano.... [*sbigottito*]
 Luc. Sappia.... in confidenza....

Coro La carrozza....

Con. [*come sopra*] Ma ch' è stato?....

Luc. Il Marchese.... [*senza poter continuare*]
 Con. Ha ribaltato?

Luc. Peggio, peggio! [*anelante come sopra*]
 Con. [*con somma impaz.*] Si è accoppato?

Luc. Il Marchese.... eccolo quà. [*veggendolo a comparire*]

Con. Il tuo diavolo! [*in atto di partire*]
 Mar. Alto là.
 Signor Conte, i pari miei
 Anticamera non fanno: [*con somma gravità*]
 In capace io vi credei
 Di sì strana inciviltà.
 Mal per te, mia cara figlia,

Yo entre tanto iré ácia allá: (*se va apriesa*)
 Coro Hombre mas loco no habrá. (*se van sin órden*)

ESCENA II.

El Conde furioso, luego Lucas y el Coro de vuelta; finalmente el Marqués con Silvia su hija y Celso su ayuda de cámara.

Coro Oh que estrépito infernal
 En los cuartos y escaleras!
 No sé que quiera decir
 Este subir y bajar,
 Este incierto murmurar,
 Que se esparce, que resuena,
 Que las orejas me atruena,
 Que descanso no me dá.

Coro Ilustrísimo!.... [*saliendo de varias partes*]
 Luc. Escelencia!....

Con. Quedo.... [*asustado*]
 Luc. Sepa.... en confianza....

Coro La carroza....

Con. (*como arriba*) Mas qué ha hablado?

Luc. El Marqués.... [*sin poder continuar*]
 Con. Se ha volteado?

Luc. Peor, peor! [*anhelando como arriba*]
 Con. (*con suma impaciencia*) Se ha matado?

Luc. El Marqués.... miradlo aquí [*viendolo llegar*]

Con. Anda al diablo! [*en acto de partir*]
 Mar. Alto allá!
 Señor Conde, mis iguales
 Antesalas no toleran: [*con suma gravedad*]
 Incapaz yo os suponía
 De tan estraña incivilidad.
 Mal para tí, mi querida hija,

- Se il Contino a lui somiglia!
 A proposito, il Contino *[rivolgendosi di nuovo al Conte]*
- Con. Che non viene? cosa fa?
 (Che ho da dirgli?) E' andato a caccia. *[confuso]*
- Mar. Bagattella! oh questa é bella!
 Mentre ha in casa una beccaccia.
 Docilina come questa, *[accenn. Silv.]*
 Corre armato alla foresta
 Le selvatiche a cercar?
 Quimipar che si canzoni *[rinforzando la voce]*
- Con. La s' in ganna: mi perdoni: *[alterato anch'esso]*
 A tenor di quanto scrisse,
 Chi credea, ch' oggi venisse?
- Tuc. Ecco il foglio. *[si leva di tasca una lettera, la spiega, e gliela mostra]*
- Mar. *[Calmandosi]* E' ver; d' un giorno
 Ho il viaggio anticipato:
 Di gridar non ho ragione: *[al Conte]*
 Non si pensi a quel ch' è stato:
 Tu che fai là in inquel cantone, *[a Celso]*
 Sembri un uom di carta pesta.
 Figlia mia, perchè s'è mesta?
- Sil. Stanca io son.
- Cels. *[a Sil.]* (Ben mio, coraggio!
- Silv. (Ah!)
- Con. E' effetto del viaggio, *[acostandosi alla medesima]*
 Ha bisogno di riposo, *[al Mar. accenn. Silv.]*
 Poi brillante ancor sarà.
- Coro Alla vista dello sposo
 La stanchezza passerà.
- Tutti.
- Con. Mar. (Che bel nodo! che pariglia!
 Grideranno i commensali

- Si el Condesito se le parece.
 A propósito, el Condesito *(volviéndose de nuevo al Conde)*
 Qué no viene? Qué hace? *(confuso)*
 Con. (Qué le diré!) Ha ido á cazar.
- Mar. Bagatela! oh! esa es buena!
 Mientras tiene en casa una ganga
 Docilita como es esta, *(mostrando á Silv.)*
 Corre armado á la floresta
 Las silvestres á buscar?
 Me parece que se burlan. *(esforzando la voz)*
- Con. Se equivoca: me perdone.
 Al tenor de cuanto escribe,
 Quién creeria que hoy llegaria?
- Luc. He aquí el pliego. *(saca de la bolsa una carta, la desdobra y se la enseña)*
- Mar. *(calmándose)* Es verdad, de un dia
 He el viage anticipado.
 De gritar no tengo razon: *(al conde)*
 No se piense en lo pasado:
 Qué haces tú en ese rincon? *(á Celso)*
 Pareces ser de carton.
 Hija mia por qué tan triste?
- Sil. Cansada estoy.
- Cel. *(á Silvio)* (Bien mio, valor!)
- Sil. (Ah!)
- Con. Es efecto del viage *(acercándose á la misma)*
 Tiene necesidad de reposo, *(al Marqués mostrándole)*
 Despues' brillante estará.
 Coro A la vista del esposo *(á Silvia)*
 El cansancio pasará.
- Todos.
- Con. Mar. (Que bello nudo! que pareja
 Gritarán los comensales:

Nei più celebri giornali
D' imenèo farò stampar.)

Silv. Cels. (Noi col pianto sulle ciglia,
Deplorando i nostri mali, [fra loro]
Per sì barbari sponsali
Siam costretti a sospirar.)

Luc. Coro. (Che si faccia gozzoviglia,
Che si rida, che si sbiali,
E un profluvio di regali
Poi ci venga ad inondar.) [il Coro si ri-
tira]

SCENA III.

Il Conte, il Marchese,

*Silvia e Celso alquanto indietro in aria trista, Luca
vicine al Conte.*

Con. Siete al fin persuaso?

Mar. E' in me lo sdegno

Fuoco d' arida scorza;

Tosto si accende, e subito si smorza. [si ab-
bracciano]

Con. A proposito... i nostri
Dell' antica amistà moti primieri
Obbliar mi faceano i complimenti
Dovuti alla sposina. [incamin. verso Silv.]

Silv. [Confusa] Eh!... non occorre.

Con. E' mio dover. Parmi assai trista. [al Mar.]

Mar. Effetto

Della stanchezza, o della moda. A nozze
Sempre cogli occhi bassi, e il collo torto.

Con. Van le plebèe, che sono [interrompendolo]

Zotiche per natura:
Quanto alle nostre hanno miglior coltura.

Mar. Senti? [a Silv.] E tu con quel viso lungo lungo
Che fai colà? che non la tieni allegra? [à Cels]

Cels. Mi proverò, (Sapessi come!)

En los mas célebres diarios
El himeneo haré anunciar.)

Sil. Cel. (Nosotros con el llanto en los ojos
Deplorando nuestros males,
Por tan bárbaros esponsales
Nos es fuerza suspirar.)

Luc. Coro (Que se tenga buena mesa,
Que se goce, que se charle,
Y un diluvio de regalos.
Nos venga luego á inundar.) (el coro
se retira)

ESCENA III.

*El Conde, el Marqués: Silvia y Celso algo atrás con aire
triste: Lucas junto al Conde.*

Con. Estais al fin persuadido?

Mar. Es en mi el enojo

Fuego de seca corteza:

Pronto se enciende y súbito se apaga.

(se abrazan)

Con. A propósito... nuestros primeros
Movimientos de amistad
Olvidar me hacian los cumplimientos
Debidos á la novia. (yendo ácia Silvia)

Sil. (confusa) Ah!... Dispensaos.

Con. Es mi deber. Me parece muy triste (al Mar.)

Mar. Efecto

Del cansancio, ó de la moda. A bodas

Siempre con ojos bajos, y cuello tuerto...

Con. Van las plebeyas que son (interrumpiéndolo)

Rústicas por naturaleza:

En cuanto á las nuestras tienen mejor cultura.

Mar. Oyes? (á Silv.) Y tú con esa cara larga larga (á
Celso)

Qué haces allá? por que non la tienes alegre?

Cel. Procuraré (Supiese como!)

- Mar.** [*al Con.*] E' quegli
Un mio servo fedel, diverso assai
Dall' altra servitù. Sta sempre in casa
Per farle compagnia.
- Con.** Oh! andate a riposar. Claudio frattanto
Di caccia tornerà.
- Mar.** [*a Silv.*] Lo sposo....udisti?
Si diletta di caccia.
- Con.** Egregiamente!
Ehil!... guidate gl' illustri [*a due domestici*
che stanno aspettando gli ordini]
Ospiti al preparato appartamento.
- Mar.** Stanca è la figlia, e sento
Che di riposo ho gran bisogno anch' io
A rivederci.
- Con.** Addio, Marchese.
- Mar.** [*prendendosi per la mano*] Addio.
[*il Mar., Silv. e Cels. partono accompagnati*
da due domestici]

SCENA IV.

Il Conte e Luca.

- Can.** Or fa d' uopo, che' io tragga
Il figlio ai prigion. Tu mi accenasti,
Son pochi giorni, alcuni tuoi sospetti
D' un amorosa tresca
Tra Claudio e una plebea.
- Luc.** Non son lontano
Dall' appurarne il ver.
- Con.** Va dunque, indaga,
Parla; prometti, e paga,
Accorto esplorator. Ecco una borsa. [*gli dà*]
- Luc.** Meglio! *una borsa di denaro*
- Con.** Qualunque spesa

- Mar.** (*al Con.*) Es este
Un criado mio fiel, mas muy diverso
De los demas que sirven. Está siempre en casa
Para hacerle compañía.
- Con.** Oh! andad á reposar. Claudio entretanto
De la caza vendrá.
- Mar.** (*á Sil.*) El esposo....oiste?
Se deleita en la caza.
- Con.** Grandemente!
Ola! guid á los ilustres (*á dos criados que*
aguardan sus órdenes)
Huéspedes á la preparada habitacion.
- Mar.** Cansada está mi hija, y siento
Que de reposo tengo gran necesidad yo tambien.
A mas vernos.
- Con.** A Dios, Marqués.
- Mar.** (*dándose la mano*) A Dios.
(*El Marqués, Silvia y Celso se van acompañados*
de dos criados.)

ESCENA IV.

El Conde y Lucas.

- Con.** Ahora es fuerza que saque
A mi hijo de la prision. Tú me insinuaste,
Ha pocos dias, algunas sospechas tuyas
De una amorosa intriga
Entre Claudio y una plebeya.
- Luc.** No estoy distante
De apurar la verdad.
- Con.** Ve pues, indaga,
Habla, promete y paga,
Astuto esplorador. He aquí una bolsa. [*le da*]
- Luc.** Mejor! *una bolsa con dinero*
- Con.** Cualquiera gasto

Giovi al disegno mio, sarà ben fatta:
Di cosa importantissima si tratta. [*Luc. parte*]

SCENA V.

Il Conte indi Claudio.

Con. Claudio.... Claudio.... ritorna [*chiamandolo dopo aver aperto un uscio*]

Fra le braccia paterne.... un anno, io credo,
Di prigionia fatto lo avrà più saggio.
Che se avesse il coraggio
Di resistermi ancor, fra le catene
Senza pietà farò languirlo.... ei viene. [*dopo aver osservato*]

Cla. E fia ver? cessò lo sdegno,
Che mi avea da te diviso:
Nel tuo volto alfine un segno
Di pietade io veggio ancor.

Con. Son lo stesso; e a te conviene
Eseguir quel, ch' ho deciso:
Spezzerai le tue catene,
Se ti pieghi al genitor.

Cla. Che m' imponi?

Con. E' la tua sposa
Arrivata, e là riposa

Cla. Chi?
Con. La ignori? è Silvia.

Cla. Oh stelle!

Con. Se ti mostri a me ribelle,
Se la destra non le dai,
Tu la vittima sarai
Del paterno mio rigor.

Cla. Al mio pianto omai ti arrendi,
Quel furor deh! calma, e cedi,
E l arbitrio a me concedi

Que haga al intento mio, será bien hecho:
De cosa importantísima se trata. (*se va Luc.*)

ESCENA V.

El Conde, luego Claudio.

Con. Claudio.... Claudio.... retorna [*llamándolo le despues de haber abierto la puerta*]

A los brazos paternos.... un año, creo,
De clausura lo habrá hecho mas prudente.
Si tuviera osadía
De resistirme aún, entre cadenas
Sin piedad haré consumirlo.... él viene. (*despues de haber observado*)

Claud. Y es verdad? cesó el enojo
Que me habia de tí apartado:
En tu rostro al fin un signo
De piedad yo miro aún.

Con. Soy el mismo; á ti conviene
Hacer lo que he decidido:
Romperás, si, tus cadenas
Si te rindes á tu padre.

Cla. Qué me impones?

Con. Ya tu esposa
Ha llegado: allí reposa.

Cla. Quién?

Con. Lo ignoras? es Silvia.

Cla. Oh estrella!

Con. Si te muestras rebelde,
Si la mano no le das,
Tú la víctima serás
Del paterno alto rigor.

Cla. A mi llanto al fin te rinde;
El furor, ah! calma y cede;
La eleccion á mí concede

Dinegli affetti del mio cor.
 Con. Vie....
 Cla. Ah! no....
 Con. Resistiti?
 Cla. Oh Dio!
 Con. Scellerato [sempre piu crescendo ne
 Conte l' impeto dello sdegno]
 Cla. Ah! padre mio....
 Con. No, più padre a te non sono:
 Ti detesto....ti abbandono....
 Maledirti io pur....
 Cla. Deh! taci.
 a 2. Qual eccesso! quale orror!
 Con. Non ha freno il mio furor.
 Cla. (Miseri figli....io moro....
 Elisa!....invan ti adoro....
 Ah! non si dà del mio
 Più barbaro dolor.)
 Con. (In questo sen respira
 L' amor paterno, e l' ira:
 No, non si dà del mio
 Più barbaro dolor.)

[partono]

SCENA VI.

Luca di ritorno affannato.

Qual mai scoperta! altro che amor! si tratta
 Di serie conseguenze. Elisa è madre
 Già di due bambolini: abita in casa
 D' una certa Carlotta; entrambe sono
 Povere contadine. Il caso esige
 Pronto riparo; e fuor che usar la forza,
 Io non veggio altra strada:
 Di tutto il Conte ad avverti si vada.
 [corre in fretta nell' appartamento del Conte]

De los afectos del corazon.

Con. Ven.
 Cla. Ah! no....
 Con. Resistes?
 Cla. O Dios!
 Con. Malvado! (siempre creciendo mas en el
 Conde el impetu del enojo)
 Cla. Ah! padre mio....
 Con. No, tu padre ya no soy,
 Te detesto....te abandono....
 Maldecirte pues....
 Cla. Ah! calla
 a 2. Cual esceso! cual horror!
 Con. No tiene freno mi furor.
 Cla. (Miseros hijos.... yo muero....
 Elisa!.... en vano te adoro....
 Ah! no hay que iguale al mio
 Tan bárbaro dolor.)
 Con. (En mi seno respira
 Amor paterno.... la ira....
 No, no hay que iguale al mio
 Tan bárbaro dolor.) (se van)

ESCENA VI.

Lucas de vuelta, afanado.

Qué descubierta! es mas que amor. Se trata
 De serias consecuencias. Elisa es madre
 Ya de dos chicuelillos: vive en casa
 de una cierta Carlota: entrambas son
 Pobres labradoras. El caso exige
 Pronto reparo; y fuera de la fuerza,
 Yo no veo otro camino.
 De todo al Conde á darle cuenta vamos.
 [corre apresurado á la habitacion del Conde]

SCENA VII.

Silvia, indi Celso, poi Claudio.

- Silv.* Comè accostarmi all' ara? e a chi ror amo
 Fedè giurar, mentre quest' alnia è accesa
 Ad altra face? Oh Dio! [dà se]
- Cels.* Silvia, non dormi?
- Silv.* E tu che fai?
- Cels.* Deh! non ti prender cura,
 Che di te stessa.
- Silv.* E lo potrei?
- Cla.* [osservandola] (La sposa
 Esser quella dovìa: ardir.) La figlia
 Fors' è lei del Marchese?
- Silv.* Ella è forse il Contino?
- Cla.* Ah! sì, son quello.
- Silv.* (Sospira)
- Cels.* (E desso....io non m'inganno. (Ah! Claudio.
 [esaminandolo con attenzione])
- Cla.* Sei tu? Celso, tu qui? Da che lasciammo
 [abbracciandosi e riconoscendi])
 Di Pisa i studj, ove fra noi si strinse
 Si tenace amistà, mai più non ebbi
 Di te notizia, ed or....
- Cels.* Lungo sarebbe
 Dirti le mie vicende.
- Cla.* E non men lungo
 Il narrarti le mie.
- Cels.* Saper ti basti,
 Ch' io servo per amor; che in te ritrovo
 Il mio rival....
- Cla.* [con amara espressione] Rivalità funesta!
- Silv.* Come?
- Cels.* Spiegati....
- Cla.* Oh Dio! meco venite [guardan-

ESCENA VII.

Silvia, luego Celso, despues Claudio.

- Sil.* Cómo acercarme á la ara, y á quien no amo
 Jurar fe, mientras mi alma está encendida
 En otra llama! O Dios! (aparte)
- Cel.* Silvia, no duermes?
- Sil.* Y tú que haces!
- Cel.* Ah! No tomes pena
 Sino por tí.
- Sil.* Y yo podria?
- Cla.* (observandola) (La esposa
 Ser esta deberia: valor!) La hija
 Tal vez sois del Marques?
- Sil.* Sois quizá el Condesito?
- Cla.* Ah! si, soy el mismo.
- Sil.* (Suspira)
- Cel.* (Es es.... yo no me engaño.) Ah Claudio!
 (examinandolo con atencion)
- Cla.* Eres tú? Celso, tu aqui? Desde que dejamos
 De Pisa los estudios, donde entre nosotros se
 estrecho
 Tan constante amistad, no volvi á tener
 De tí noticia, y ahora....
- Cel.* Largo seria
 Decirte mis aventuras.
- Cla.* No fuera menos largo
 El contarte las mias.
- Cel.* Saber te basta
 Que sirvo por amor: que en tí encuentro
 Mi rival....
- Cla.* (con amarga expresion) Rivalidad funesta!
- Sil.* Cómo?
- Cel.* Explicate.
- Cla.* O Dios! Venid conmigo (mirando)

In più segreta parte. Ivi la storia *do si intorno*
Vi narrerò de' mali miei.

Cels. La nostra
Tu pur saprai.

Cla. Protegga
Scambievolmente amista con puro zelo
I nostri affetti.

Silv. Ah! lo volesse il cielo.
[partono insieme]

SCENA VIII.

Camera rustica.

Elisa seduta presso i figli che dormono.

Elis. Miei cari figli.... ah! voi dormite.... ignari
vageggiandoli, poi sospirando

Di vostra sorte.... oh quanto è dolce il sonno
Dell' innocenza!.... ei fugge [*si leva e si avvanza*]

Digli occhi mei: lo rispinge il pianto,
Lo spaventa il dolor. Già scorse un anno....

Un anno.... od Dio!... sposo crudel!... qual mai,
Qual dan oi ti divide obbligo funesto!....

Quella: ch' è pur tua prole e mia, sovente
Di te mi chiede.... io madre.... io le rispondo

Con mentito sorriso.... e il pianto ascondo.
Giusto ciel, deh! più sereno

I miei voti alfin ricevi:
Stringa il padre i figli al seno.

Rieda omai lo sposo a me.
Sul mio capo, ah! sol, se vuoi,

Sfoga pur gli sdegni tuoi:
Abbian pace i figli almeno,

Se la madre è in odio a te.
Ah! se a me riede

L' amato bene,

A mas secreto sitio. Allí la historia
Os contaré de mis males.

Cel. La nuestra
Tú tambien sabrás.

Cla. Proteja
Recíproca amistad con puro celo
Nuestros afectos.

Sil. Ah! quieralo el cielo! (*se van juntos*)

ESCENA VIII.

Habitacion rústica.

Elisa sentada junto á sus hijos que duermen.

Elis. Mis caros hijos.... ah! vos dormis ignorantes
(acariciandolos, despues suspirando)

De vuestra suerte.... O quanto es dulce el sueño
De la inocencia!.... él huye (*se levanta y se*

De los ojos míos: lo rechaza el llanto, *adelanta*)
Lo espanta el dolor. Ya pasó un año....

Un año, ó Dios!... esposo cruel!... Cual, ay!...
Cual olvido funesto te separa de nosotros!

Estos que son tus hijos y los míos, de ordinario
Por tí me preguntan... yo madre... les respondo

Con mentida sonrisa.... y el llanto escondo.
Justo cielo, ah! mas sereno

Mis votos al fin recibe!
Estreche el padre sus hijos al seno;

Torne ya el esposo á mí.
Sobre mí, ah! solo, si quieres,

Descarga pues tus enojos:
Tengan paz los hijos al menos

Si la madre odiosa te es.
Ah! si á mí torna

El bien amado,

Ampia mercede
 Quest' alma avrà
 Di tante e tante
 Sofferte pene
 Un solo instante
 Trionferà.

SCENA IX.

Carlotta affannata, e detta.

- Car.* Elisa.... ah! tu non sai.... misera amica!....
Claudio....
Elis. Che fu di lui? [*con ansietà, e timore*]
Car. Nulla: egli è sano
 Assai più, che non merita.
Elis. [*in gran fretta*] Che dici?
 Come? perche?
Car. Quel Claudio.... [*con enfasi*]
 Oh perfidia degli nomini!.... quel fido [*con ironia e dispetto*]
 Tuo sviscerato amante.... [*esitando per l' affann*]
Elis. [*con somma impaz. ed agù.*] Ebben? prosegui....
Car. A una dama straniera
 Darà la man di sposo innanzi sera.
Elis. Eh fole! [*non prestandole fede*]
Car. [*con forza*] Fole! il ciel volessi!.... è certo,
 Com io ti vedo.
Elis. [*incominc. a turbarsi*] Onde il sapesti?
Car. A caso
 Per via parlar ne intesi: io bolli allora
 Meglio il vero indagarne; e tanto feci,
 Che seppi alfin della novella sposa
 Patria, nome, legnaggio....
 E che....
Elis. [*vacillando*] Non più.... chi mi sostiene?

Premio sobrado
 Esta alma habrá.
 De tantas, tantas
 Sufridas penas
 Un solo instante
 Triunfará.

ESCENA IX.

Carlota affanada y dicha.

- Car.* Elisa.... ah! tu no sabes.... misera amiga!....
Claudio....
Elis. Qué fue de él? [*con ansiedad y temor*]
Car. Nada: él está sano
 Mas de lo que merece.
Elis. [*con grande ansia*] Qué dices?
 Cómo? por qué?
Car. Ese Claudio.... [*con enfasis*]
 O perfidia de los hombres!.... ese tu fiel,
 [*con ironia y despecho*]
 Incomparable amante.. [*suspendiendose de fatiga*]
Elis. [*con suma impaciencia*] Y bien, prosigue.
Car. A una dama estrangera
 Dará la mano de esposo antes de la noche.
Elis. Estás loca? [*no dándole fe*]
Car. [*con fuerza*] Loca? pluguiese al cielo!.... Es cierto
 Como te, estoy mirando.
Elis. [*comienza á turbarse*] Donde lo supiste?
Car. Por acaso.
 Lo oi decir en la calle, yo quise entonces
 Mejor lo cierto averiguar, y tanto hice
 Que supe al fin de la nueva esposa
 Patria, nombre, linage....
 Y que....
Elis. [*vacilando*] No mas.... quien me sostiene?

Car.

Coraggio!
[corre a prendere una sedia, la fa sedere e l'
assiste]

SCENA X.

Claudio in somma fretta,
Elisa svenuta, e Carlotta.

Cla. Elisa!....

Car. Oh ciel! chi vedo mai! qual fronte!
Quale ardir! via di quà. [con forza a Cla.]

Cla. Che avvenne? [con forza a Cla.]

Car. [additandogli Elis.] Osserva....
Per colpa tua....

Cla. Mia cara Elisa.... [con trasporto
volendosi avvicinare]

Car. [rabbiosamente rispingendolo] Indietro....

Cla. Elisa, anima mia.... [come sopra]

Car. Se tu la tocchi,
Maledetto impostor, ti salto agli occhi.

[Elis. incomincia a rinvenire]
Elis. Ohimè!...chi veggio?...ed osi ancor? [riconos Cla.]

Cla. Qual colpa
In me condanni! io vengo....

Elis. [interrompendolo con impeto] A farti giuco
Delle miserie mie.... lasciami sola....

Fuggi, e per sempre ai sguardi miei t' invola.
Cessa una volta, o barbaro,

Di lacerarmi il seno:
Lascia, che in pace al meno

Io soffra il mio dolor.

Elis. Per te finora intrepido
Sidai la sorte irata:

Ma per soffrirti ingrata,
Cara, non ho valor.

Car. Lasciasti un anno scorrere;

Animo!

Car.

[corre a tomar una silla, la hace sentar y
la asiste]

ESCENA X.

Claudio con suma aceleracion, Elisa desmayada, y
Carlota.

Cla. Elisa!....

Car. O cielo! Que miro! Que osadia!
Que atrevimiento! Fuera de aquí. (con fuerza)

Cla. Qué sucede! á Cla.)

Car. (enseñándole á Elisa) Mira....
Por culpa tuya....

Cla. Mi cara Elisa!.... (con trans-
porte queriendose llegar)

Car. (rechazandolo con rabia) Aparta.

Cla. Elisa, alma mia!.... (como arriba)

Car. Si tu la tocas,
Maldito impostor, te salto á los ojos.

(Elisa comienza á volver)

Eli. Ay de mí!.... qué veo!.... y osas aún!....
(reconociendo á Claudio)

Cla. Cuál culpa
En mí condenas! yo vengo....

Elis. A complacerte
De las miserias mias.... déjame sola....

Y huye, y por siempre de mis miradas te aparta
Cesa una vez, ó bárbaro,

De destrozarme el pecho:
Deja que en paz al menos

Yo sufrá mi dolor.

Cla. Por tí hasta ahora intrépido
Desafié á la suerte airada,

Mas para verte ingrata,
No tengo, no, valor

Car. Dejaste un año correr,